

10 видеоурок польского языка по лирической музыке: Nie jest źle — Все неплохо

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

Сюжет:

Песня «Nie jest źle» в исполнении автора музыки — Северина Краевского, авторы стихов — Эва Домбала и Марек Дагнан.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

— Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.

— Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
Namiętne bójki z chłopakami, piekący w sercu ból przegranej podbite oko, wstydu łza, dramaty mych szczenięcych lat. Zawsze w pobliżu była mama wszechmocna, mądra, ukochana. To ona nauczyła mnie, że nigdy nie jest aż tak źle. Nie jest źle, nie jest źle jeszcze nie, jeszcze nie dziś, nie o tej porze Nie jest źle, nie jest źle nie aż tak, żeby już być nie mogło gorzej. Wiosenne wody i pierwsza miłość, wagary, owocowe wino i nagle na pogodnym tle matura jak ponury cień. A potem jesień w strugach deszczu	Страстные драки с пацанами, щемящая в сердце боль поражения, подбитый глаз, слёзы от стыда — вот драмы моих «щенячьих» лет. Всегда рядом была мама всемогущая, мудрая, любимая. Это она научила меня, что никогда не бывает совсем уж плохо. Все неплохо, все неплохо еще нет, не сегодня, не в это время Все неплохо, все неплохо не настолько, чтобы уже не могло быть хуже. Весенние воды и первая любовь, прогулы, плодово-ягодное вино. и вдруг на безоблачном фоне — выпускные экзамены, как мрачная тень. А потом осень в струях дождя,

<p>i twoje studia w obcym mieście koszary, listów coraz mniej i na pociechę refren ten. Nie jest źle, nie jest źle jeszcze nie, jeszcze nie dziś, nie o tej porze Nie jest źle, nie jest źle nie aż tak, żeby już być nie mogło gorzej. Nadeszła dziwna życia pora, nim spojrzę w jutro już jest wczoraj. Oglądam zwariowany film, nie umiem się odnaleźć w nim. Co będzie jutro — jeszcze nie wiem, pomysłów brakło mi na siebie. Lecz z całych sił uwierzyć chcę, że nie jest ze mną aż tak źle. Nie jest źle, nie jest źle jeszcze nie, jeszcze nie dziś, nie o tej porze Nie jest źle, nie jest źle nie aż tak, żeby już być nie mogło gorzej.</p>	<p>и твоя учеба в чужом городе. казармы, писем все меньше. а в утешение — этот припев: Все неплохо, все неплохо еще нет, не сегодня, не в это время Все неплохо, все неплохо не настолько, чтобы уже не могло быть хуже. Наступила странная пора жизни, не успеешь глянуть в будущее — уже вчера. Я смотрю сумасбродный фильм, и не могу ничего в нем понять. Что будет завтра — еще не знаю, идей не хватало мне и на себя. Но изо всех сил хочу поверить, что со мной все не так уж плохо. Все неплохо, все неплохо еще нет, не сегодня, не в это время Все неплохо, все неплохо не настолько, чтобы уже не могло быть хуже.</p>
--	--

Мини-словарь:

namiętny — страстный, пылкий

bójka — драка, потасовка

przegrana — поражение, проигрыш

wagary — прогулы, *chodzić na wagary* — прогуливать уроки

w strugach — в струях, в потоках

nim spojrzę — *nim = zanim* — прежде чем, раньше чем, не успеешь...

nie umiem się odnaleźć — *odnaleźć się* — разобраться в себе, найти равновесие, найти себя

brakło — *brak, brakować* — нехватка, не хватать.

mniej — *mało* — сравнительная степень — меньше

gorzej. — *źle* — сравнительная степень — хуже

na pociechę — *mała pociecha z ...* — мало толку от...; *sto pociech* — умора;

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**.

Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: Proszę zanotować dla siebie odmiany niżej podanych przysłówków w stopniu wyższym według przykładu: **mało** — **mniej**

Задание: Запишите для себя формы нижеуказанных наречий в сравнительной степени в соответствии с примером: **mało** — **mniej**

dużo —

bardzo —

ciemno —

blisko —

głęboko —

nisko —

słodko —

gorąco —

rzadko —

wolno —

zimno —

Источник: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam/lirika/10-videourok-polskiego-yazyka-nie-jest-zle-vse-neploho>

Курс польского языка по лирической музыке: <http://olz.by/category/kurs-po-pesnyam/lirika>

Курс польского языка по песням: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>